



# ВЕСТНИК

ISSN 1994-2796

## ЧЕЛЯБИНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

НАУЧНЫЙ  
ЖУРНАЛ

MONTI BVSELSIN  
IOIACIABATCORI  
CRUDELSALEXINI  
CARMINLNOSTRI  
REFORMFIDN.VN  
MONTI BVSELSIN  
IOIACIABATCORI  
CRUDELSALEXINI  
CARMINLNOSTRI

1/2020





**УЧРЕДИТЕЛЬ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Челябинский государственный университет»

**Главный редактор**

доктор филологических наук, доцент *Е. В. Шелестюк*

**Ответственный секретарь**

кандидат филологических наук, доцент *А. А. Селютин*

**РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ**

**В. И. Бархатов**, доктор экономических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Н. Н. Болдырев**, доктор филологических наук, профессор (Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, Россия); **А. В. Бузгалин**, доктор экономических наук, профессор (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Россия); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Качалов**, доктор экономических наук, профессор (Центральный экономико-математический институт РАН, Россия); **А. Б. Невелев**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Нижегородцев**, доктор экономических наук (Институт проблем управления РАН, Россия); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Ж. Ришар**, PhD, профессор университета Париж-Дофин (Франция); **Н. Л. Худякова**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **А. Н. Чумаков**, доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института философии РАН (Россия); **П. Элиоулос**, PhD, Университет Пелопонесский, Триполи, Греция, главный редактор научного журнала PAPHYRI & DELTI (Греция)

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ**

**Е. В. Шелестюк**, доктор филологических наук, доцент, председатель редакционной коллегии (Челябинск); **Т. В. Борисенко**, кандидат филологических наук, заместитель председателя редакционной коллегии (Челябинск); **Г. К. Валеев**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **Т. А. Воронцова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **И. В. Глухова**, кандидат педагогических наук, доцент (Челябинск); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. Ю. Двинина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **М. В. Загидуллина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Л. А. Месеняшина**, доктор педагогических наук, профессор (Челябинск); **А. А. Миронова**, доктор филологических наук, доцент (Челябинск); **Л. А. Нефёдова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Н. С. Олизько**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **О. Ю. Редькина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **Ал. А. Селютин**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **А. А. Селютин**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск)

Журнал включен в перечень рецензируемых научных журналов, утвержденный  
ВАК Минобрнауки РФ, по отраслям:  
экономические науки, филологические науки, философские науки.

Издание включено в базы данных: UlrichsWeb Global Serials Directory;  
EBSCO's research collections.

Журнал выходит 12 раз в год

Адрес издателя:  
Россия, 454001, Челябинск,  
ул. Братьев Кашириных, 129

Адрес редакции:  
Россия, 454001, Челябинск,  
ул. Братьев Кашириных, 129, каб. 350

Адрес редакции научного  
направления  
«Филологические науки»:  
Россия, 454084, г. Челябинск,  
пр. Победы, 162в  
Тел.: (351) 799-70-26  
e-mail: russlang@csu.ru

С требованиями к оформлению  
статей можно ознакомиться на сайте  
[www.csu.ru](http://www.csu.ru)  
(раздел Наука/Вестник ЧелГУ)

Редакция журнала может  
не разделять точку зрения  
авторов публикаций

Ответственность за содержание  
статей и качество перевода  
аннотаций несут авторы публикаций

Журнал зарегистрирован  
в Роскомнадзоре.  
Свидетельство ПИ № ФС77-66312  
Индекс П7832  
в каталоге «Почта России»

Корректурa *О. Е. Шшимаренковой*  
Верстка *О. Е. Шшимаренковой*

Подписано в печать 19.02.20.  
Выход в свет 19.02.20.  
Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная.  
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 22,4.  
Уч.-изд. л. 18,2.

Тираж 500 экз. Заказ 63.  
Цена свободная

Отпечатано:  
Издательство Челябинского  
государственного университета  
Россия, 454021, Челябинск,  
ул. Молодогвардейцев, 576



**Philology Sciences**

Issue 119

**FOUNDER**

Chelyabinsk State University (CSU)

**Editor-in-chief**

*E.V. Shelestyuk*, Doctor of Philology, Associate Professor

**Executive secretary**

*A.A. Selyutin*, Candidate of Philology, Associate Professor

**EDITORIAL BOARD**

**V.I. Barhatov**, Doctor of Economics, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **N.N. Boldyrev**, Doctor of Philology, Professor (Tambovsky State University named after G.R. Derzhavin, Russia); **A.V. Buzgalin**, Doctor of Economics, Professor (Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Russia); **E.I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R.M. Katchalov**, Doctor of Economics, Professor (Central Economics and Mathematics Institute of RAS, Russia); **A.B. Nevelev**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R.M. Nizhegorodtsev**, Doctor of Philosophy, Professor (Institute of Control Sciences of RAS, Russia); **S.A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **J. Richard**, PhD, Professor at the Paris-Dauphine University (France); **N.L. Khudyakova**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **A.N. Chumakov**, Doctor of Philosophy, Professor, Leading Researcher at the Institute of Philosophy of RAS, Russia); **P. Eliopoulos**, PhD, University of Peloponnese, Editor-in-chief of the Scientific Journal "PAPYRI & DELTI" (Greece)

**EDITORIAL BOARD OF SCIENTIFIC DIRECTION**

**E.V. Shelestyuk**, Doctor of Philology, Associate Professor, Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **T.A. Borisenko**, Candidate of Philology, Deputy Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **G.K. Valeev**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **T.A. Vorontsova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **I.V. Glukhova**, Candidate of Pedagogy, Associate Professor (Chelyabinsk); **E.I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S.Yu. Dvinina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **L.A. Mesenyashina**, Doctor of Pedagogy, Professor (Chelyabinsk); **A.A. Mironova**, Doctor of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **L.A. Nefedova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **N.S. Olizko**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S.A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **O. Yu. Redkina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **Al.A. Selyutin**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **A.A. Selyutin**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk)

The journal is included into the list of peer-reviewed journals, approved by the State Commission for Academic Degrees and Titles of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, in the following branches of knowledge: Economic Sciences, Philological Sciences, and Philosophical Sciences.

This journal is currently listed in: Ulrich's Periodical Directory; EBSCO's research collections.

The journal is published  
12 times per year

Address of Publisher:  
129 Bratiev Kashirinykh St.,  
Chelyabinsk, 454001, Russia

Editorial office's address:  
of. 350, 129 Bratiev Kashirinykh St.,  
Chelyabinsk, 454001, Russia

"Philology Sciences"  
editorial office's address:  
162v Pobedy pr.,  
Chelyabinsk, 454084, Russia  
Tel.: +7(351) 799-70-26  
e-mail: russlang@csu.ru

All the requirements  
are available on the web-site  
www.csu.ru

The Editorial Board may not share  
the views of the authors

Authors are responsible  
for the article content and quality  
of annotations' translation

Academic periodical  
is registered  
in Federal Supervision Agency  
for Information Technologies  
and Communications  
Certificate ПИ № ФЦ77-66312

Index ИИ7832  
in catalog "Russian Post"

Proofreader *O.E. Shishmarenkova*  
Imposition by *O.E. Shishmarenkova*

Passed for printing 19.02.20.  
Date of publication 19.02.20.  
Format 60×84 1/8. Litho paper.  
Font Times.  
Conventional print. sh. 22,4.  
Ac.-publ. sh. 18,2.  
Circulation 500 copies.  
Order 63. Open price

Printed:  
Publishing Office  
of Chelyabinsk State University  
57b Molodogvardeitsev St.,  
Chelyabinsk, 454021, Russia

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Арискина Т. П.</i> Сравнительно-исторические исследования в области словообразования. . . . .	7
<i>Ахметова А. Р.</i> Топоним «Уфа» в креолизованных интернет-отзывах . . . . .	15
<i>Баландина И. Д., Москвитина Т. Н., Селютин Ал. А.</i> Когнитивный подход к описанию юридического дискурса (на примере английского языка) . . . . .	21
<i>Браташова Э. В.</i> Отражение национального характера в пословицах и поговорках английского и русского языков . . . . .	29
<i>Вашунина И. В., Ильина В. А., Маховиков Д. В., Нистратов А. А.</i> Восприятие текста и его синтаксического, лексического и стилистического компонентов . . . . .	39
<i>Гасанова Д. С.</i> Речевые жанры упрека, похвалы и иронии в английском и русском языках	47
<i>Калугина Т. В., Сулейманова С. Р.</i> Номинативный потенциал топонима «Севастополь» и его производных . . . . .	53
<i>Калюга М. А.</i> Тенденции в развитии падежей и предложно-падежных конструкций в русском языке . . . . .	59
<i>Каргина Е. М.</i> Интонационная структура текста как самостоятельной единицы коммуникации . . . . .	68
<i>Креницына Е. С.</i> Особенности реализации лингвокультурного типажа «писатель» в английском и русском языках (на материале лексикографических источников) . . . . .	74
<i>Кукатова О. А.</i> Формально-семантические особенности эмотивных глаголов современного русского языка . . . . .	81
<i>Лемешко Ю. Р.</i> Лозунг как «дискурсивная формула»: устойчивость и варьирование. . . . .	90
<i>Моради М.</i> Лексико-семантический анализ устаревших фразеологических сочетаний в русском языке и способы их передачи на персидский язык . . . . .	97
<i>Омонов К. Ш., Зикруллаева Х. Б.</i> Научно-технические термины и переводческие методы, использованные при их создании . . . . .	105
<i>Ошанова Е. С.</i> Средства выражения модальности и эмотивности в политической коммуникации в английском, немецком, русском и удмуртском языках . . . . .	115
<i>Полякова Т. А., Довгань Е. А.</i> Своеобразие понимания категории текста как феномена культуры в философских учениях XX в. . . . .	125
<i>Попов Р. В.</i> Региолектный словарь как словарь нового типа . . . . .	133
<i>Раева А. Р., Смирнова А. С.</i> Специфика языковых и неязыковых средств в рекламном дискурсе табачных изделий (на материале немецкого и русского языков)	142
<i>Ромашова И. П.</i> Ценности корпоративного дискурса: к методике анализа . . . . .	151
<i>Сапарова К. О., Рузметов С. А.</i> Функционально-коммуникативная обусловленность употребления советизмов в речи представителей старшего поколения. . . . .	158
<i>Федорова В. П.</i> Отражение в языке понятия «душа» как базового принципа русского менталитета (на материале духовных стихов Зауралья) . . . . .	164
<i>Цвенгер Л. В.</i> Колоративные коллокации и их функции в газетном заголовке. . . . .	173
<i>Шер Д. К.</i> Идентификация и анализ контраста как дискурсивного отношения . . . . .	181

<i>Перепелкин М. А.</i> Останавливающие мгновение. Рецензия на монографию Н. Н. Шлемовой «Жанровые тенденции в русской малой импрессионистской прозе первой трети XX века» (Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2019. 226 с.) . . . . .	188
<i>Селютина Е. А.</i> Рецензия на монографию «Ритм русской прозы: коллективная монография» под ред. проф. Т. Ф. Семьян (Челябинск: Библиотека А. Миллера, 2019. 161 с.) . . . . .	191

## CONTENTS

<i>Ariskina T.P.</i> Comparative-Historical Review in the Field of Lexical Morphology. . . . .	7
<i>Akhmetova A.R.</i> The Place-Name Ufa in Creolized Online Reviews . . . . .	15
<i>Balandina I.D., Moskvitina T.N., Selyutin Al.A.</i> Cognitive Approach in the Description of Judicial Discourse (As Exemplified in English) . . . . .	21
<i>Bratashova E.V.</i> English and Russian Proverbs and Sayings As Representations of National Character. . . . .	29
<i>Vashunin I.V., Ilyina V.A., Makhovikov D.V., Nistratov A.A.</i> Perception of the Text and Its Syntactic, Lexical and Stylistic Components . . . . .	39
<i>Gasanova D.S.</i> Speech Genres of Reproach, Praise and Irony in the English and Russian Languages. . . . .	47
<i>Kalugina T.V., Suleymanova S.R.</i> Nominative Potential of the Toponym Sevastopol and Its Derivatives . . . . .	53
<i>Kalyuga M.A.</i> Tendencies in the Development of Cases and Prepositions in the Russian Language . . . . .	59
<i>Kargina E.M.</i> Intonational Structure of the Text As an Independent Unit of Communication . . . .	68
<i>Krinitssyna E.S.</i> Peculiarities of the Linguistic and Cultural Type of the Writer As Realized in English and Russian (on the Material of Lexicographic Sources) . . . . .	74
<i>Kukatova O.A.</i> Formal and Semantic Features of Emotive Verbs in the Modern Russian Language . . . . .	81
<i>Lemeshko Yu.R.</i> Slogans As Discourse Formulae: Stability and Variation . . . . .	90
<i>Moradi M.</i> Lexico-Semantic Analysis of Obsolete Idiomatic Combinations of the Russian Language and Their Rendering into the Persian Language . . . . .	97
<i>Omonov Q.Sh., Zikrullaeva Kh.B.</i> Translation Techniques Reflected in Borrowed Scientific and Technical Terms. . . . .	105
<i>Oshanova E.S.</i> Means of Modal and Emotive Expression in Political Communication of English, German, Russian and Udmurt . . . . .	115
<i>Polyakova T.A., Dovgan E.A.</i> Understanding Text As the Culture Phenomenon in the Philosophical Teachings of the Twentieth Century . . . . .	125
<i>Popov R.V.</i> Regiolect Dictionary As a Dictionary of a New Type . . . . .	133
<i>Raeva A.R., Smirnova A.S.</i> Distinctive Features of Linguistic and Extralinguistic Means in Tobacco Advertese . . . . .	142
<i>Romashova I.P.</i> Values of Corporate Discourse: on the Methods of Analysis. . . . .	151
<i>Saparova K.O., Ruzmetov S.A.</i> Functional and Communicative Conditions of the Use of Sovietisms in the Speech of Representatives of the Older Generation. . . . .	158
<i>Fedorova V.P.</i> The Concept “Soul” As the Basic Principle of Russian Mentality and Its Reflection in Language (a Case Study of Spiritual Verses of the Trans-Ural Region) . . . . .	164
<i>Tsvenger L.V.</i> Colorative Collocations and Their Functions in Newspaper Headline . . . . .	173
<i>Sher D.K.</i> The Identification and Analysis of Contrast Discourse Relations . . . . .	181

<i>Perepelkin M.A.</i> Stopping a Moment. Review of N.N. Shlemova’s Monograph “Genre Trends in Russian Small Impressionist Prose of the First Third of the 20th Century” (Chelyabinsk: Publishing Center of SUSU, 2019. 226 p.) .....	188
<i>Selyutina E.A.</i> Review of the Collective Monograph “Rhythm of the Russian Prose” ed. by T.F. Semyan (Chelyabinsk: Miller Library, 2019. 161 p.) .....	191